

BỘ KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ  
CỤC SỞ HỮU TRÍ TUỆ



CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

**GIẤY CHỨNG NHẬN**  
**ĐĂNG KÝ HỢP ĐỒNG CHUYỂN QUYỀN SỬ DỤNG**  
**ĐỐI TƯỢNG SỞ HỮU CÔNG NGHIỆP**  
Số: 4081/ĐKHĐSD

**CỤC TRƯỞNG CỤC SỞ HỮU TRÍ TUỆ**



Liên quan đến hồ sơ đăng ký hợp đồng chuyển quyền sử dụng đối tượng SHCN:  
Số đơn: LX4-2021-00058  
Ngày nộp đơn: 10/08/2021, ngày sửa đổi, bổ sung lần cuối cùng: 06/01/2022  
Chủ đơn: **CÔNG TY TNHH PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ EM VIỆT - NHẬT (VN)**  
Đại diện của chủ đơn: Công ty Luật TNHH ELITE (ELITE LAW FIRM),

**CHỨNG NHẬN**

Hợp đồng sau đây được đăng ký và ghi nhận vào Sổ đăng ký quốc gia về chuyển giao quyền sở hữu công nghiệp theo Quyết định số 1997/QĐ-SHTT ngày 21/4/2022.

**Tên Hợp đồng:** Hợp đồng li xăng nhãn hiệu, ký ngày 01/07/2021. Bản gốc gồm 6 trang, bằng tiếng Anh/Việt cùng nhau, trong đó có 2 trang Phụ lục.

**Dạng hợp đồng:** Không độc quyền.

**Bên chuyển quyền:** **EM RESEARCH ORGANIZATION, INC. (JP)**  
1478 Kishaba, Kitanakagusuku-Son, Nakagami-Gun, Okinawa  
901-2311, Japan.

**Bên nhận chuyển quyền:** **CÔNG TY TNHH PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ EM VIỆT - NHẬT (VN)**  
Số 10, đường Anh Đào 3, khu đô thị sinh thái Vinhomes  
Riverside, phường Việt Hưng, quận Long Biên, Thành phố  
Hà Nội.

**Đối tượng chuyển quyền** quyền sử dụng các nhãn hiệu đang được bảo hộ theo các Giấy chứng nhận và Đăng ký quốc tế nhãn hiệu tương ứng (Danh sách kèm theo) cho các sản phẩm như nêu tại Phụ lục 1 của Hợp đồng.

**Phạm vi chuyển quyền:** lãnh thổ Việt Nam.

**Thời hạn chuyển quyền:** từ ngày ký Hợp đồng đến các ngày tương ứng nêu tại cột (5) Danh sách kèm theo.

**Giá chuyển quyền:** 4 USD (bốn đô la Mỹ).

KT. CỤC TRƯỞNG  
PHÓ CỤC TRƯỞNG  
CỤC  
SỞ HỮU  
TRÍ TUỆ  
Trần Lê Hồng

**DANH SÁCH CÁC NHÃN HIỆU ĐƯỢC CHUYỂN QUYỀN**  
(Kèm theo Giấy chứng nhận đăng ký hợp đồng chuyển quyền sử dụng đối tượng  
sở hữu công nghiệp số 4081/ĐKHĐSD)



TT (1)	Tên đối tượng (2)	Số GCN/ĐKQT (3)	Ngày cấp/ngày Đăng ký (4)	Thời hạn chuyển giao (5)
1	EM, hình	65221	27/07/2005	20/02/2024
2	EM - 1	125599	25/05/2009	13/04/2027
3	EM Technology	1013415	13/02/2009	13/02/2029
4	EM	1013416	13/02/2009	13/02/2029

TRADEMARK LICENSE AGREEMENT  
HỢP ĐỒNG LI-XÃNG NHÃN HIỆU

CỤC SỞ HỮU TRÍ TUỆ INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE OF VIETNAM	
Ngày ký DATE	17-08-2021
Số đơn ARLON	

This LICENSE AGREEMENT ("Agreement") is entered into and signed as of 1/7/2021 (date/month/year), by and between:

Hợp đồng li-xãng Nhãn hiệu này (sau đây được gọi là "Hợp đồng") được lập và ký vào ngày 01 tháng 07 năm 2021 bởi và giữa:

LICENSOR/ BÊN GIAO LI-XÃNG

EM Research Organization, Inc.

Address/ Địa chỉ: 1478 Kishaba, Kitanakagusuku-Son, Nakagami-Gun, Okinawa 901-2311, Japan

Legal representative/ Người đại diện: Shin Higa  
Title/ Chức danh: Representative Director/ Giám đốc đại diện

Telephone/ Điện thoại: 098-923-0301  
E-mail: [contact\\_emrojapan1994@emro.co.jp](mailto:contact_emrojapan1994@emro.co.jp)

(hereinafter referred to as "Licensor"/ sau đây gọi là "Bên giao li-xãng")

LICENSEE/ BÊN NHẬN LI-XÃNG

CÔNG TY TNHH PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ EM VIỆT-NHẬT  
VIETNAM-JAPAN EM TECHNOLOGY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

Address/ Địa chỉ: Số 10, đường Anh Đào 3, Khu đô thị sinh thái Vinhomes Riverside, Phường Việt Hưng, Quận Long Biên, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Legal representative/ Người đại diện: LE KHAC QUANG/ LÊ KHẮC QUÁNG  
Title/ Chức danh: Director/ Giám đốc

Telephone/ Điện thoại: 024 38523930  
Email: [lekhaquang43@gmail.com](mailto:lekhaquang43@gmail.com)

(hereinafter referred to as "Licensee"/ sau đây gọi là "Bên nhận li-xãng").

WHEREAS, the Licensor is the Proprietor of the (i) Trademark "EM, Device" being protected in Vietnam under Trademark Registration No. 65221 granted on July 27, 2005 for goods in Class No. 01; (ii) Trademark "EM-1" being protected in Vietnam under Trademark Registration No. 125599 granted on May 25, 2009 for goods in Class No. 01 by National Office of Intellectual Property of Vietnam; (iii) Trademark "EM Technology" being protected in Vietnam under International Trademark Registration Certificate No. 1013415 for goods in Class 01 & 31 and (iv) Trademark "EM" being protected in Vietnam under International Trademark Registration Certificate No. 1013416 for goods in Class 01 & 31 (hereinafter referred to as "Trademark"). Details of the foregoing Trademark can be found in **Annex 01** hereto.

XÉT RẰNG, Bên giao li-xãng là chủ sở hữu của (i) Nhãn hiệu "EM, hình" đang được bảo hộ tại Việt Nam theo Giấy chứng nhận đăng ký nhãn hiệu số 65221 do Cục Sở hữu trí tuệ cấp ngày 27/7/2005 cho các sản phẩm thuộc Nhóm 01; (ii) Nhãn hiệu "EM-1" đang được bảo hộ tại Việt Nam theo Giấy chứng nhận đăng ký nhãn hiệu số 125599 do Cục Sở hữu trí tuệ cấp ngày 25/5/2009 cho các sản phẩm thuộc Nhóm 01; (iii) Nhãn hiệu "EM Technology" đang được bảo hộ tại Việt Nam theo

CỤC SỞ HỮU TRÍ TUỆ INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE OF VIETNAM	
Ngày 21-04-2022	
Số: 4081	/ĐKHĐSD
ĐÃ ĐĂNG KÝ - REGISTERED	

Đăng ký nhãn hiệu quốc tế số 1013415 cho các sản phẩm thuộc Nhóm 01 & 31 và (iv) Nhãn hiệu "EM" đang được bảo hộ tại Việt Nam theo Đăng ký nhãn hiệu quốc tế số 1013416 cho các sản phẩm thuộc Nhóm 01 & 31 (sau đây được gọi là "Nhãn hiệu"). Chi tiết của Nhãn hiệu được đính kèm tại Phụ lục 01 của Hợp đồng này.

WHEREAS, the Licensee desires to acquire from the Licensor, and the Licensor is willing to grant to the Licensee, the non-exclusive and non-transferable license to use, utilize and/or exploit the Trademark in the territory of Vietnam for goods and services bearing the Trademark (hereinafter referred to as "Goods"). Details of the Goods can be found at **Annex 01** hereto.

XÉT RẰNG, Bên nhận li-xăng mong muốn được Bên giao li-xăng cho phép, và Bên giao li-xăng đồng ý cấp cho Bên nhận li-xăng li-xăng không độc quyền và không chuyển giao để Bên nhận li-xăng sử dụng và/hoặc khai thác Nhãn hiệu trong phạm vi lãnh thổ Việt Nam cho các sản phẩm, dịch vụ mang Nhãn hiệu nêu trên (sau đây gọi là "Sản phẩm"). Chi tiết của Sản phẩm được đính kèm tại **Phụ lục 01** của Hợp đồng này.

NOW, THEREFORE, the Licensor and the Licensee agrees as follows:  
VÌ VẬY, NAY, các bên theo đây thỏa thuận như sau:

### **1. Scope and License Royalty**

#### **1. Phạm vi và phí li-xăng**

In consideration of the sum 4USD paid by the Licensee to the Licensor (the receipt of which the Licensor hereby acknowledges), The Licensor hereby grants the Licensee a non-exclusive license during the term described herein below to use the Trademark within the territory of Vietnam for use on or in connection with Goods.

Xét trên khoản phí li-xăng 4USD do bên nhận li-xăng thanh toán cho bên giao li-xăng (bên nhận li-xăng xác nhận việc thanh toán này), Bên giao li-xăng theo đây cấp li-xăng không độc quyền cho bên nhận li-xăng trong thời hạn qui định tại điều 2 dưới đây để sử dụng Nhãn hiệu trong phạm vi lãnh thổ Việt Nam cho hoặc có liên quan tới các Sản phẩm.

### **2. Term**

#### **2. Thời hạn li-xăng**

2.1. The term of the license herein granted shall commence from the effective date of the Agreement and shall be effective during the validity of the Trademark.

2.1. Thời hạn của li-xăng theo đây được tính từ ngày Hợp đồng này có hiệu lực và sẽ có hiệu lực trong suốt thời gian có hiệu lực của Nhãn hiệu.

2.2. Any amendment and extension of this Agreement shall be made by a written agreement duly executed by authorized representatives of the parties hereto.

2.2. Bất kỳ sự sửa đổi hay gia hạn nào đối với Hợp đồng này đều phải được lập bằng văn bản bởi đại diện hợp pháp của các Bên.

### **3. Warrants and Representations**

#### **3. Cam kết và tuyên bố**

The Licensor hereby warrants and represents that it is the sole owner of all right, title and interest in and to the Trademark in the territory of Vietnam, and that the license granted herein shall not cause any infringement of industrial property rights of any third party in the territory of Vietnam.

Bên giao li-xăng theo đây cam kết và bảo đảm rằng Bên giao li-xăng là chủ sở hữu duy nhất của tất cả các quyền, văn bằng và lợi ích đối với Nhãn hiệu trong lãnh thổ Việt Nam, và rằng việc cấp li-xăng theo Hợp đồng này sẽ không xâm phạm quyền sở hữu công nghiệp của bất cứ bên thứ 3 nào trong phạm vi lãnh thổ Việt Nam.

### **4. Obligations of the Parties**

#### **4. Nghĩa vụ các Bên**



**4.1. The Licensor agrees:**

**4.1. Bên giao li-xăng đồng ý:**

(i) Licensee shall register this Agreement with the National Office of Intellectual Property of Vietnam (hereinafter referred to as "NOIP") and pay the registration fees at its own expense;

(i) Bên nhận li-xăng tiến hành đăng ký Hợp đồng này tại Cục Sở hữu trí tuệ Việt Nam (sau đây gọi là "Cục SHTT") và tự thanh toán các khoản phí đăng ký theo qui định;

(ii) To take action it deems appropriate to resolve disputes with third parties if such disputes arise from the license granted herein;

(ii) Tiến hành các hành động phù hợp nhằm giải quyết các tranh chấp với Bên thứ ba nếu các tranh chấp đó phát sinh từ việc cấp li-xăng này;

(iii) To take action it deems appropriate against acts of infringement by third parties which may cause damage to the Licensee. However, if the Licensor judges that it is not necessary to take action and if Licensee wish to take action, Licensee may handle the infringement if Licensor allows Licensee to do so in writing.

(iii) Tiến hành các hành động phù hợp nhằm chống lại các hành vi vi phạm của bên thứ ba có thể gây thiệt hại cho Bên nhận li-xăng. Tuy nhiên, nếu Bên giao li-xăng cho rằng không cần thiết tiến hành các hành động và nếu Bên nhận li-xăng mong muốn tiến hành các hành động, thì Bên nhận li-xăng có thể xử lý vi phạm nếu Bên giao li-xăng cho phép Bên nhận li-xăng tiến hành các hành động đó bằng văn bản.

**4.2. The Licensee agrees:**

**4.2. Bên nhận li-xăng đồng ý:**

(i) To register this Agreement with the NOIP and pay the registration fees at its own expense;

(i) Tiến hành việc đăng ký Hợp đồng này với Cục SHTT và tự thanh toán các khoản phí đăng ký theo quy định;

(ii) To be inspected by the Licensor in respect of quality of products/goods bearing the Trademark if so required by the Licensor; and

(ii) Chịu sự kiểm tra của Bên giao li-xăng về chất lượng của các Sản phẩm mang Nhãn hiệu nếu như Bên giao li-xăng yêu cầu; và

(iii) To indicate the Licensor's name on products or product packages bearing the Trademark.

(iii) Nêu tên Bên giao li-xăng trên các Sản phẩm và/hoặc bao bì Sản phẩm mang Nhãn hiệu.

(iv) To be responsible for any taxes on royalties in accordance with Vietnamese laws.

(iv) Chịu trách nhiệm đối với bất kỳ khoản thuế nào liên quan đến lợi nhuận theo qui định của pháp luật Việt Nam.

**5. Quality/Use of Marks**

**5. Chất lượng sản phẩm và việc sử dụng Nhãn hiệu**

The Licensee acknowledges that uniform and high standards of quality of the product are necessary to maintain the public image and widespread acceptance associated with the Trademark. Therefore, the Licensee shall produce only products meeting the quality control and other standards previously maintained by the Licensor and which may be adopted from time to time by the Licensor.

Bên nhận li-xăng thừa nhận rằng hình thức và các tiêu chuẩn cao về chất lượng của Sản phẩm đóng vai trò rất quan trọng để duy trì hình ảnh của Sản phẩm trước công chúng cũng như sự thừa nhận rộng rãi đối với Sản phẩm khi được gắn liền với Nhãn hiệu. Vì vậy, Bên nhận li-xăng chỉ được cấp các



Sản phẩm đáp ứng kiểm soát về chất lượng và các tiêu chuẩn khác mà Bên giao li-xăng đã duy trì hoặc sẽ áp dụng tùy từng thời điểm.

## **6. Effective of the Agreement**

### **6. Hiệu lực Hợp đồng**

The Agreement shall be effective from the signing date.

Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký.

## **7. Governing Law**

### **7. Luật áp dụng**

This Agreement shall be governed by and interpreted according to the laws of Japan. Any dispute, controversy or claim arising out of or pertaining to this Agreement, or breach and termination of this Agreement, shall be settled by bona fide negotiations by the Parties hereto.

Hợp đồng này được điều chỉnh bởi và giải thích theo pháp luật Nhật Bản. Bất kỳ tranh chấp, mâu thuẫn hoặc khiếu nại nào xuất phát từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này, hoặc bất kỳ vi phạm hay chấm dứt nào đối với Hợp đồng này sẽ được giải quyết thông qua thương lượng giữa các Bên.

## **8. Signing Authority**

### **8. Thẩm quyền ký kết**

The parties represent and warrant that their representatives signing this Agreement have full power and authority to sign this Agreement and to bind the parties.

Các Bên tuyên bố và bảo đảm rằng đại diện ký kết hợp đồng của các Bên có đầy đủ thẩm quyền hợp pháp để ký kết Hợp đồng này để ràng buộc các Bên.

This Agreement is prepared in the English language, and its terms shall be interpreted according to their meaning in English. Any translation in any other language shall be for reference only and shall not bind the parties.



Hợp đồng này được soạn thảo bằng tiếng Anh và các điều khoản của nó sẽ được diễn giải theo ý nghĩa trong tiếng Anh. Mọi bản dịch sang bất kỳ ngôn ngữ nào khác sẽ chỉ mang tính chất tham khảo và không ràng buộc các bên.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Agreement in 04 (four) copies in English as of the date set forth above.

ĐỂ LÀM BẰNG CHỨNG, các Bên lập Hợp đồng này thành 04 (bốn) bản vào ngày đề cập đến ở trên.

**For Licensor**

**Bên giao li-xăng**

By/Ký:  

Name: Shin Higa  
Tên: Shin Higa  
Title: Representative Director  
Chức danh: Giám đốc đại diện

**For Licensee**

**Bên nhận li-xăng**

By/Ký:  

Name: Le Khắc Quang  
Tên: Lê Khắc Quang  
Title: Director  
Chức danh: Giám đốc

[<sup>1</sup> NOTE: Please affix the Company's seal of each party over the signature of Representative. In case the License Contract has more than one sheet, both Parties should sign on each sheet or affix Company's seal to inter-cross over all pages].

[<sup>1</sup> LƯU Ý: Đề nghị đóng dấu công ty trên chữ ký của mỗi Bên (nếu có). Hợp đồng có nhiều trang thì từng trang phải có chữ ký xác nhận của các bên hoặc đóng dấu giáp lai]




**Annex 01**  
*Phụ lục 01*

Country: VIETNAM  
Quốc gia: Việt Nam

Licensors / Bên giao li-xăng: EM Research Organization, Inc.

Licensee / Bên nhận li-xăng: CÔNG TY TNHH PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ EM VIỆT-NHẬT  
VIETNAM-JAPAN EM TECHNOLOGY DEVELOPMENT  
COMPANY LIMITED

<u>Trademark</u> <u>Nhãn hiệu</u>	<u>Registrati</u> <u>on No.</u> <u>Số bảng</u>	<u>Reg. Date</u> <u>Ngày cấp</u> <u>bảng</u>	<u>Hiệu lực đến</u>	<u>Class of goods/services to be licensed</u> <u>Nhóm sản phẩm được li-xăng</u>
	65221	27/07/2005	20/02/2024	<b>01:</b> Hoá chất, chất chống ô xi hoá, chất chống gỉ, chất dính (không dùng cho văn phòng hoặc gia đình), chất điều chỉnh sự tăng trưởng của cây, chất thúc đẩy sự tăng trưởng của cây, chất điều hoà đất, phân bón, phân bón hữu cơ, phân ủ (phân trộn), chất đánh bóng đồ gốm, bột và hồ dùng trong công nghiệp, chất dẻo ở dạng thô, bùn khoáng.
<b>EM - 1</b>	125599	25/05/2009	13/04/2027	<b>01:</b> Chất điều hòa sự tăng trưởng của cây trồng; chất thúc đẩy sự tăng trưởng của cây trồng; chất điều hoà đất trồng; chất làm sạch nước; phân bón; phân bón hữu cơ; phân compốt.
EM Technology	1013415	13/02/2009	13/02/2029	<b>01</b> Các chế phẩm bảo quản hóa học, cụ thể là các chất chống oxy hóa và chất chống oxy hóa để sử dụng trong sản xuất xà phòng và dầu thực vật, và để sử dụng trong sản xuất nhiều loại hóa chất; và các chế phẩm bảo quản thực phẩm chống oxy hóa; chất ức chế rỉ sét dùng trong công nghiệp; chế phẩm điều hòa sinh trưởng thực vật và các chế phẩm kích thích và tăng cường sinh trưởng thực vật; chất điều hòa đất; phân bón hữu cơ; phân bón và phân trộn. <b>31</b> Các sản phẩm nông nghiệp và làm vườn không được xếp vào các nhóm khác và thực phẩm cho động vật, bao gồm chất phụ gia cho thực phẩm cho động vật.

**CỤC SỞ HỮU TRÍ TUỆ**  
**INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE OF VIETNAM**  
Ngày 21-04-2022  
Số: 4081 /ĐKHĐSD  
**ĐÃ ĐĂNG KÝ - REGISTERED**

EM	1013416	13/02/2009	13/02/2029	<p><b>01</b> Các chế phẩm bảo quản hóa học, cụ thể là các chất chống oxy hóa và chất chống oxy hóa để sử dụng trong sản xuất xà phòng và dầu thực vật, và để sử dụng trong sản xuất nhiều loại hóa chất; và các chế phẩm bảo quản thực phẩm chống oxy hóa; chất ức chế rỉ sét dùng trong công nghiệp; chế phẩm điều hòa sinh trưởng thực vật và các chế phẩm kích thích và tăng cường sinh trưởng thực vật; chất điều hòa đất; phân bón hữu cơ; phân bón và phân trộn.</p> <p><b>31</b> Các sản phẩm nông nghiệp và làm vườn không được xếp vào các nhóm khác và thực phẩm cho động vật, bao gồm chất phụ gia cho thực phẩm cho động vật.</p>
----	---------	------------	------------	---



[<sup>1</sup> NOTE: Please affix the Company's seal of each party over the signature of Representative. In case the License Contract has more than one sheet, both Parties should sign on each sheet or affix Company's seal to inter-cross over all pages].

[<sup>1</sup> LƯU Ý: Đề nghị đóng dấu công ty trên chữ ký của mỗi Bên (nếu có). Hợp đồng có nhiều trang thì trung phải có chữ ký xác nhận của các bên hoặc đóng dấu giáp lai từng

**QUỐC SỞ SỞ THÔNG TIN VÀ TÀI SẢN TƯ VẤN**  
**INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE OF VIET NAM**  
 Ngày 21-04-2022  
 Số: 4081 ĐKHKĐSD  
**ĐÃ ĐĂNG KÝ - REGISTERED**

**GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ HỢP ĐỒNG CHUYỂN QUYỀN SỬ DỤNG  
ĐỐI TƯỢNG SỞ HỮU CÔNG NGHIỆP SỐ: 4081/ĐKHĐSD**

**Sửa đổi, gia hạn:**

**GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ HỢP ĐỒNG CHUYỂN QUYỀN SỬ DỤNG  
ĐỐI TƯỢNG SỞ HỮU CÔNG NGHIỆP SỐ: 4081/ĐKHĐSD**

**Sửa đổi, gia hạn:**